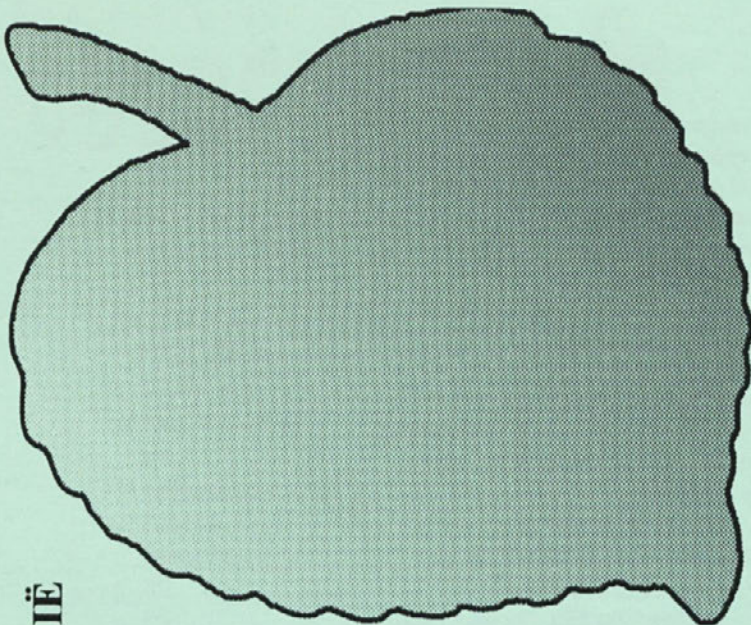


jrg. 9 nr. 3
sept. 2000



VERENIGING VRIENDEN VAN SLOVENIË
Združenje Prijateljev Slovenije

(ISSN 0928-8376)

indien onbestelbaar
retour aan:
Teldersweg 185,
3052 TG Rotterdam

Lipa

INHOUD

Van uw redacteur	pag 1
Van de voorzitter/predsednikova beseda	2
Slovenski praznik na Nizozemskem	2
Sloveens feest in Nederland	3
Uit eten in Slovenië	4
Na kosilu v Sloveniji	5
Frelih per pen	6
Spoštovani in dragi rojaki	8
Geachte landgenoten	9
Sloveense lessen in Nederland	11
Harmonike Janeza Zele nika z Vrzdence	12
De harmonica's van Janez Zele nik	13
Recente ontwikkelingen	14
Izleti po slovenskih gorah	16
Wandelingen in de Sloveense bergen	18
Sloveense avond in Stiphout	22
Expositie schilderijen Bla Tomšič (ned-slo)	23
Sloveens volkslied per mobi	25
Met het oog op Slovenië	26
Disse leu verzeukt oe...	28
Euro 2000	29
Nog meer Sloveense kunst in Nederland	30
Kuhajmo z Bojanom/Koken met Bojan	31
Kinderen onder de linde	32
Uganka/Puzzel	33
Otroci pod lipo	34
Vici/Moppen	35

LIPA

is het verenigingsblad

van

de Vereniging Vrienden van Slovenië

en verschijnt 4 x jaar.

Redactie:

Wisselt 75,

7021 EH Zelhem.

Meningen die in de Lipa worden geuit worden niet noodzakelijk gedeeld door het Bestuur.

Kopij voor Lipa nr. 4 inleveren bij de redactie

vóór 15 november 2000

COLOFON

LIPA – jrg 9 nr. 3
September 2000

Hoofdredacteur:

Fred Wolsink

Lay-out:

André Soomers

Medewerkers:

Walter Bril,

René Frelih,

Bojan Gorički, Irena Gabrovšek,

Silva Hagen-Škoda,

Lucree van den Heuvel, Leon Kirn,

Dirk Leentvaart, Antoon Oosting,

Willem Rootlieb, Alexander Vink,

Irena Vreèek

Redactieadres:

Wisselt 75,

7021 EH Zelhem

0314 – 623195

Drukwerk:

R & M, Tiel

Oplage:

160 exemplaren

Uit deze uitgave mag niets worden overgenomen, tenzij met bronvermelding.

Losse exemplaren à f 5,- kunnen worden besteld door overboeking naar giro 6318199 t.n.v. de Vereniging Vrienden van Slovenië te Delft.



Tussen alle hectiek van de vakanties door - ik verhuisde - nog even dit. Veel van ons zullen wel naar Slovenië geweest zijn, naar hun tweede stulpje, naar familie of naar vrienden, of zo maar op de bonnefooi. 't Is natuurlijk weer heel erg gezellig geweest. Niet dat we denken dat u Slovenië vergeet of zo, maar we hebben binnenkort al weer een gezellige 'Sloveense' activiteit voor u op de rol staan.

Op 14 oktober a.s. houdt het inmiddels bekende Oberkrainer Ensemble "Nizozemska" open huis in Stiphout. De moeite waard en ze zijn zo vriendelijk om rond de 20 stoelen vrij te houden voor de leden van onze vereniging. Elders vindt u nadere bijzonderheden. In deze uitgave vindt u ook wat kleine annonces met een dubbel LIPA-blaadje, de bedoeling is dat vraag en aanbod op deze wijze onder de lezers van LIPA kunnen worden uitgewisseld. Hebt u wat te vragen of mee te delen, zoekt u iets in het kader van uw Sloveense verzamelwoede of wilt u van uw keldervoorraad Domaëe Medeno Žganje af, dan kunt u hiermee terecht bij de redactie en plaatsen we uw verzoek in de eerstvolgende LIPA.

VAN DE VOORZITTER

Terwijl ik dit voorwoord schrijf, bevinden we ons al midden in de zomer, maar als ik naar buiten kijk, krijg ik het gevoel dat we al ver in de herfst zijn. Op het moment dat U deze Lipa leest, zullen de meesten van U reeds teruggekeerd zijn van de vakantie in Slovenië of van waar dan ook. Ik hoop, dat U, waar u dan ook geweest bent, veel zon heeft gehad en dat U genoeg krachten heeft verzameld tot de volgende vakantie.

Nog een goed bericht voor ons allen: we hebben er lang op moeten wachten, maar nu hebben we "onze eigen" ambassadeur. Velen van U hebben hem reeds op onze jaarlijkse picknick ontmoet en leren kennen. Hierover leest U meer elders in deze Lipa. Wel wil ik graag, als voorzitter van de Vereniging en namens al onze leden, Z.E. de ambassadeur en zijn echtgenote een succesvol en prettig verblijf in Nederland toewensen.



PREDSEDNIKOVA BESEDA

Ko pišem ta predgovor, smo sicer že sredi poletja, ko pa pogledam skozi okno, imam občutek, da smo nekje sredi jeseni. Medtem, ko boste prebirali to Lipo,

se bo vsaj večina Vas že vrnila z dopusta iz Slovenije ali pa od kod drugod. Upam, da ste imeli, kjerkoli ste že bili, ogromno sončnih dni in, da ste si nabrali moči do naslednjega dopusta.

Dobra novica za nas vse: dolgo je trajalo, vendar imamo sedaj tudi na Nizozemskem "našega" ambasadorja. Mnogi od vas ste imeli priložnost spoznati ga na našem letnem pikniku. O tem veè drugod v Lipi. Rad pa bi, kot predsednik Združenja in v imenu vseh naših članov, gospodu ambasadorju in njegovi soprogi zaželel uspešno in prijetno bivanje na Nizozemskem.

Bojan Gorièki

Slovenski praznik na Nizozemskem

V petek, 23. junija, smo tudi mi, Slovenci na Nizozemskem, proslavili deveto obletnico samostojnosti Republike Slovenije. Slovenski veleposlanik na Nizozemskem, gospod Boris Frlec, nas je ob tej priložnosti povabil na sprejem v Den Haag.

Spejema, ki je bil zveèer v hotelu Promenade (v bližini Madurodama), se je udeležilo približno 35 gostov. Že pred hotelom nas je pozdravila slovenska zastava, zatem pa v hotelu še veleposlanik, njegova žena in nekaj sodelavcev veleposlaništva. Po uradni predstavitvi smo imeli v prijetnem okolju priložnost za sklepanje novih poznanstev in oživljanje starih. Tudi gospod Frlec in njegova žena Darja sta se pomešala med nas, da bi nas èimveè osebno spoznala. Združenje, še zlasti Silva in Bojan, jima je po svojih najboljših moèeh predstavilo naše "svetovno" glasilo Lipa, kar ni ostalo brez rezultata. Gospod Frlec je obljubil, da bo napisal nekaj vrstic o sebi. Njegov življenjepiš lahko berete že v tej številki lipe.

Sloveens feest in Nederland

Vrijdag 23 juni was het dan eindelijk zover: onafhankelijk Slovenië bestaat alweer 9 jaar en dat moest gevierd worden. Door de Sloveense ambassadeur in Nederland, de heer Boris Frlec, waren ongeveer 35 gasten uitgenodigd om dit feest in Den Haag bij te wonen.



Sloveense ambassadeur dr. Boris Frlec in gesprek met onze voorzitter

De receptie werd gehouden in de late namiddag in Hotel Promenade, in de buurt van Madurodam. Reeds bij de ingang werden wij vereerd met een Sloveense vlag. Binnen werden wij door de ambassadeur, zijn vrouw en een, voorlopig kleine, staf van de ambassade begroet.

Na het formele gedeelte was er gelegenheid om in een ontspannen sfeer nieuwe contacten te leggen en oude op te frissen. De heer Frlec en zijn vrouw Darja hebben hun best gedaan om met iedereen kennis te maken.

Wij van de Vereniging, in het bijzonder Silva en Bojan, deden hun best om ons 'wereldblad' Lipa bij de heer Frlec onder de aandacht te brengen en het heeft gewerkt: hij zegde ons zijn levensverhaal toe en dat kunt u verderop in dit nummer van Lipa lezen.

Euro House Nederland

Viktor V.Solar

Buitenkamp 27

7214 BH Epse, Holland

Tel. 0575-494703 Fax 0575-491005

Autotel. 0653118079

Import- en Export-bemiddeling

Uit eten in Slovenië



Na kosilu v Sloveniji

Op een afstand van 26 km van Maribor ligt Ptuj aan de rivier de Drava. Een prachtige historische stad, zeker een bezoek waard. Bezienswaardigheden in de omgeving zijn: Ptujška Gora, kasteel Borl en het kasteel Dornava. Ptuj ligt in een prachtig gebied, waar zeer goede wijn wordt gemaakt. Verder is er de mogelijkheid om te jagen, vissen, zeilen en ballon te varen. Ook op culinair gebied is Ptuj aantrekkelijk. Het stadje beschikt over ongeveer 25 restaurants, 3 hotels, 2 motels, een camping en diverse appartementen. Uit deze 25 restaurants hebben wij er een gekozen, nl. Restaurant Ribič. Restaurant Ribič is een visrestaurant met uitzicht op de Drava en heeft een nostalgische uitstraling. Het restaurant is opgedeeld in diverse kleine vertrekken. Door het gewelfde plafond ontstaat er een sfeer van intimiteit.

Nadat we hadden plaatsgenomen bestelden we een witte halfdroge Haložan. Deze op ijs gekoelde wijn komt uitstekend tot zijn recht bij vis en visgerechten.

Uit de ruime menukaart kozen wij als voorgerecht een scampicocktail en champignonsoep.

Beiden smaakten voortreffelijk. Als hoofdgerecht bestelden wij visgoulash, welke geserveerd werd in een koperen keteltje, aangevuld met een mandje met diverse kleine broodjes. En dan als dessert een pohorski omelet. Een omelet van biscuitdeeg gevuld met verse vruchten en slagroom. Eén portie is voldoende voor 3 of 4 personen. Om de maaltijd op een goede manier af te sluiten bestelden we nog een cappuccino.

Verdere pluspunten: Bediening zeer attent, snel en duitsprekend. Toiletten zeer verzorgd en schoon. Op iedere tafel enquettekaartjes waarop je je mening kan geven.

Koffie werd geserveerd met suiker maar ook zoetjes.

Op onze vraag om een adreskaartje werden royaal ansichtkaarten enz. verstrekt. Een groot terras met uitzicht op de Drava.

Kortom, een goed restaurant waar wij zeker nog een keer terug zullen komen.



Dravska 9
62250 Ptuj
062-771467

Na kosilu v Sloveniji

Približno 26 km od Maribora se nahaja Ptuj, lepo staro mesto na obrežju Drave in vsekakor obiska vredno. V bližnji okolici Ptuja lahko obiščete še Ptujsko goro, grad Borl in grad Dornavo pa še kaj. Ne pozabite, da v okolici Ptuja pridelujejo zelo dobra vina. Prav tako pa lahko greste na lov, v ribolov, na jadranje, jahanje ali pa polet z balonom. Tudi na prodoēju kulinarike je Ptuj zelo zanimiv. V mestu in bližnji okolici najdemo kar 25 restavracij, 3 hotele, 2 motela, kamp in seveda privatne sobe. Od vseh teh 25 restavracij smo se odločili obiskati restavracijo RIBIÈ. To je ribja restavracija z zelo lepim pogledom na reko Dravo in z nostalgijo dobrih starih èasov.

Restavracija je razdeljena na veè manjših, privlaènih prostorov, oboèni stropovi podajo gostu obèutek intimnosti. Komaj smo sedli za mizo že so nam kozarce napolnili z odliènimi polsuhim Haložanom, steklenico pa shranili v kantino z ledom zraven naše mize. Pri Ribieù vam ob pijaèi vedno ponudijo prav okusne bele in še tople štruèke. Haložana pa vam lahko priporoèamo kot vino, ki se izvrstno pije ob ribah in ribjih jedeh. Iz precejšnjega jedilnika smo za predjed izbrali rakcev koktail in juho s šampinjoni, obe predjedi sta bili izvrstni. Za glavno jed pa



Ptujski Grad bij schemering

smo naroèili ribji paprikaš, ki ga pri Ribieù servirajo v bakrenih kotlièkih, zraven pa seveda sveže žemljice. Ker to ni bil naš prvi obisk pri Ribieù, smo vedeli da servirajo izvrstno Pohorsko omleto-biskvit, polnjen s (svežim) sadjem in sladko smetano. Res pa je, da je ena porcija dovolj za dve do tri osebe. Tudi capuccino kot zakljuèek odliènega kosila nam je zelo prijal. Na koncu pa še nekaj pozitivnih pripomb:

- * Postrežba je zelo pozorna in hitra, govore tekoèe nemško.
- * Sanitarije so lepo opremljene in zelo èiste.
- * Na vsaki mizi najdete anketne listieè, radi imajo, da jih izpolnite.
- * Kavo servirajo s sladkorjem pa tudi s sladkornim nadomestkom.
- * Ko smo jih zaprosili za vizitko, so nas kar zasuli z razgednicami Ribieù.
- * Velika terasa s pogledom na Dravo.

Willem Rootlieb
Bojan Gorièk

De redactie vraagt uw aandacht voor het navolgende:

Het in de vorige Lipa vermelde telefoonnummer van de Ambassade in den Haag was een tijdelijk nummer voor privé-gebruik. Zodra het nieuwe telefoonnummer bekend is, wordt het meegedeeld. U wordt verzocht het eerder vermelde nummer niet meer te gebruiken.



Frelieh per pen

op het saaie ritme van slapen, eten, werken, slapen, eten, werken. Ik diende mijn ontslag in, zegde de huur van mijn huisje op, verpatste het merendeel van mijn bezittingen en kroop enkele weken later achter het stuur van mijn Kever, die mij in een ontspannen cadans naar Slovenië schoof.

Ik zocht oude vrienden op, de familie Sodja, in het plaatsje Srednja Vas. Ik had wat cadeautjes meegenomen en ontving ongevraagd in ruil daarvoor een overweldigende gastvrijheid. Omdat hij een ware liefhebber was schonk ik de heer des huizes ongeveer de helft van de voorraad tabak die ik vanuit Nederland had meegesmokkeld. In koddig, samengeraapt Duits sprak hij elke avond weer zijn waardering uit voor de halfzware kost, als wij tevreden, als een stel voorname indianen, onder de pruimenboom vredig wolkjes rook de zuivere lucht in bliezen: "Ist sehr gutes Rauchen", of "dieses Tabak ist smecken fajn."

Na een weekje of wat besloot ik de bergen in te gaan, rugzak op en hup maar zien wie of wat mijn pad zou kruisen. Ik was twee dagen onderweg en de middagzon nodigde mij uit om op een alm van haar te genieten.

Ik dronk wat, zocht in de rugzak naar mijn shag en even later werd de maagdelijke stilte doorbroken door een donkere stem. Achter mij stond opeens een grote kerel, die mij wat schuchter

Het voorjaar van 1982 was druilerig, in ieder geval in mijn geest. Om de mist in en om mijn hoofd te verjagen besloot ik mijn leven rigoureus een andere kant op te sturen. Mijn hart moest maar eens een poosje anders kloppen dan

vroeg of ik wat te roken had. Hij, Dieter uit Frankfurt, was zijn rookwaar kwijtgeraakt en hier, tussen rotsen nabij de Rudno Polje was even niet zo snel een sigaretten-automaat voorhanden.

Natürlich had ik wat te roken, zeker, en even later zoog hij voldaan aan Het Grote Genot, waarna een diepe kuch



Frelieh op avontuur in z'n Kevertje

volgde. We trokken samen verder op en in de vroege avond dronken wij brinovec in de Vodnikova koèa, een knusse berghut van waaruit de Triglav als een machtige, blinkende vorstelijke troon waar te nemen valt. Naast ons kwamen twee vrouwen van in de dertig

zitten, Andrea en Sonja bleek later, alletwee uit Radovljica. Wij babbelden wat in het Duits, Engels, Sloveens en in gebarentaal, terwijl de avond zijn deken over het berglandschap begon uit te vouwen. Vooral Sonja keek smachtend naar mijn pakje shag. Zij vroeg verlegen of ze heel misschien wel een sigaretje mocht want "in koèa ist nix verkaufen diese tabak, nix cigarete." Zeker, ga je gang. Toen Dieter en ik de volgende ochtend vroeg op pad wilden, stonden Sonja en Andrea eveneens klaar om te vertrekken; net als wij richting Triglav en omdat ik tabak had en zij dames waren gingen we samen. Ons groepje breidde zich onderweg uit met Janez, een jonge arts uit Praag. Hij rookte niet, want bah, vies en al helemaal hier in die prachtige frisse natuur. Kan zijn Janez, vonden wij, maar vieze dingen in een mooie omgeving zijn meestal erg lekker. Net voor het middaguur bereikten wij de volgende koèa, de Planika Dom; wij hadden nog precies vier vloeitjes en een klein hoopje tabak over, hetwelk wij solidair deelden, alvorens de top te beklimmen. Daar, in de Planika Dom ontmoette Dieter twee landgenoten, die hij met gevoel voor sentiment vier sigaretten aftroggelde. Voor straks, als we boven

op de top zijn, meldde hij ons genoegzaam. Terwijl Sonja, Andrea, Dieter en ik bezig waren met voorbereidingen voor de ultieme klim, babbelde Janez nog even met de twee Duitsers, die kort daarna vertrokken, terug naar beneden. Toen wij later op het allerhoogste puntje van Slovenië aankwamen en ons vergaapten aan de sneeuwvelden die in de verre diepte als toefjes slagroom op een mokkaart lagen te gloren in de goudgele zon, deelde Dieter zijn buit aan ons uit. Wij voelden ons gelukkig, verkeerden in een staat van opperste voldoening en rookten zonder één woord te zeggen. Janez genoot volop mee, zonder peukje weliswaar. Rond een uur of zes waren we weer terug in de berghut en Janez bood aan onze benen te masseren. Een zalig gevoel! We dronken op ons succes, terwijl Janez zijn zachte handen liet glijden over onze beenspieren. Nadat hij ons allemaal weer in optima forma had gewreven, dook hij zijn rugzak in en toverde er twee pakjes sigaretten uit tevoorschijn. Hij zag het ongeloof op onze gezichten, lachte wat meewarig en vertelde toen dat hij ze deze middag stiekempjes gekregen had van Dieter's landgenoten. Voor ons....Roken verbreedert.

René Frelich

Ziet u verhuizen?
Laat het ons dan
weten.



Se bosta sellii?
Sjkeoèlta nòr.

Secretariaat "Vereenigde Vrienden van Slovenië"
Teldersweg 165 3052 TG Rotterdam

Spoštovani in dragi rojaki,

Vesel sem, da vas vse bralce Lipe lahko pristrèno pozdravim v želji in preprièanju, da bomo vzpostavili dobro in plodno sodelovanje. Mnoge med vami, èlani Združenja Prijateljev Slovenije, sem osebno že sreèal, druge pa še bom v bližnji prihodnosti.

Republika Slovenija sedaj v Haagu vzpostavlja svoje stalno veleposlaništvo. To bo med drugim skrbelo tudi za zašèito vaših interesov in vam stalno nudilo vse mogoèe informacije, ki bi vas v zvezi s Slovenijo utegnile zanimati. Zaradi zakasnitve pri rekonstrukciji hiše, v kateri bo urad veleposlaništva (Anna Paulownastraat 11, 2518 BA Den Haag), bomo lahko v polni meri delovali na tem naslovu šele po 1. septembru 2000, do takrat pa smo dosegljivi na telefon.



To priliko naj izkoristim tudi zato, da se vam kratko predstavim:

Rodil sem se v Ljubljani, februarja 1936. Tam sem se tudi šolal in diplomiral za inženirja kemije na ljubljanski Univerzi 1959. V letu 1965 sem pridobil naziv doktorja kemijskih znanosti s področja anorganske kemije, tudi na ljubljanski Univerzi. Takoj po diplomi sem se zaposlil na Institutu Jožef Štefan, najveèjem slovenskem naravoslovnem inštitutu in delal naprej kot raziskovalec do leta 1974, potem pa sem postal direktor inštituta in tam ostal do leta 1984. Ukvarjal sem se z znanstveno raziskovalnim delom in

objavil preko 50 èlankov v tujih strokovnih revijah.

To delo me je vodilo po celem svetu, kjer sem predaval na strokovnih sreèanjih in na tujih univerzah. Dve leti sem prebil na podoktorskem delu v ZDA (Chicago), Arçonne National Laboratory, 1965-67), eno leto (1973) pa kot gostujoèi profesor na Univerzi v Leicesterju (Anglija). Vzporedno sem uspel tudi v akademski karieri: zaèenši kot asistent leta 1964, sem leta 1967 postal redni profesor za anorgansko kemijo na ljubljanski Univerzi, kjer sem 17 let tudi pouèeval.

1984 sem postal podpredsednik takratne slovenske vlade odgovoren za področja kot so šolstvo, znanost, kultura, zdravstvo in socialno skrbstvo. Slovensko vodstvo me je preko Beograda poslalo 1989 kot veleposlanika v Nemèijo, kjer sem v èasu razpada bivše države po svojih moèeh pripomogel k zgodnjemu priznanju samostojne Slovenije. Po razpadu sem se vrnil v Slovenijo in nato v januarju 1991 postal prvi slovenski veleposlanik v ZR Nemèiji. Tam sem služboval do septembra 1997, ko me je Državni zbor izvolil za ministra za zunanje zadeve v Vladi RS. To delo sem opravljal do januarja 2000, ko sem iz osebnih razlogov odstopil. Imenovan sem bil za veleposlanika RS v Kraljevini Nizozemski in 7. junija 2000 predal akreditivna pisma kraljici Beatrix.

Z ženo Darjo imava 3 otroke: najstarejši Aleš je doktor matematike, poročen in ima enega otroka, sin Miha je računalniški strokovnjak, poročen, še brez otrok, hči Špela pa dela magisterij iz specialne pedagogike in je še neporočena.

Govorim angleško in nemško, èe srbohrvašèine ne omenjam, razumem rusko. V prostem èasu sem se v mlajših letih potapljal, vedno sem rad hodil v gore in kolesaril. Sicer pa se ukvarjam s fotografijo, posebej s tisto, ki je vezana na naravo, zanimam se za letalstvo in rad imam dobro glasbo, še posebej jazz.

Tako, predstavitev je konèana. Res si želim dobrega sodelovanja z vsemi vami. Prizadeval si bom na vseh ravneh, da se bodo povezave med Slovenijo in Nizozemsko stalno poglabljale. K temu lahko prispevate tudi vsi vi.

Prav lep pozdrav,
Vaš Boris FRLEC

Geachte landgenoten,

Het doet mij genoegen om alle lezers van Lipa hartelijk te begroeten. Ik hoop van harte en ben ervan overtuigd, dat wij een goede en vruchtbare samenwerking tot stand zullen brengen. Vele leden van de Vereniging Vrienden van Slovenië heb ik al persoonlijk ontmoet, anderen hoop ik nog te ontmoeten in de nabije toekomst.

De Republiek Slovenië is momenteel bezig om in Den Haag een ambassade te vestigen. Deze gaat onder andere zorg dragen voor bescherming van jullie belangen en biedt interessante informatie over Slovenië. In verband met de vertraging bij de verbouwing van het gebouw, waar het kantoor van de ambassade gevestigd wordt (Anna Paulownastraat 11, 2518 BA Den Haag), zullen wij daar pas volledig werkzaam zijn vanaf 1 september a.s. Tot die tijd kan men ons telefonisch bereiken.

Gaarne maak ik gebruik van de gelegenheid om mijzelf in het kort voor te stellen: In februari 1936 ben ik geboren in Ljubljana, waar ik ook mijn school- en studietijd heb doorgebracht. In 1959 ben ik afgestudeerd in scheikunde aan de Universiteit van Ljubljana en meteen na het behalen van het diploma ging ik werken als onderzoeker bij het Instituut Jožef Štefan, het grootste Sloveense Natuurkundige Instituut. In 1974 ben ik directeur van het Instituut geworden en heb deze functie tot 1984 uitgeoefend. Ondertussen ben ik gepromoveerd op het gebied van anorganische scheikunde (ook aan de Universiteit van Ljubljana in 1965) en bleef bezig met het wetenschappelijk onderzoek. In die jaren heb ik meer dan 50 artikelen in buitenlandse wetenschappelijke tijdschriften gepubliceerd.

Mijn werk bracht mij in contact met andere landen, waar ik optrad als spreker op vakcongressen en aan buitenlandse universiteiten. Twee jaar (1965 - 1967) werkte ik als post-doc in de Verenigde Staten (Chicago) bij Arqonne National Laboratory en een jaar (1973) als gastdocent aan de Universiteit van Leicester (Engeland). Tegelijkertijd groeide ook mijn academische carrière: van assistent in 1965 bracht ik het tot hoogleraar in anorganische scheikunde in 1967. Ik bleef 17 jaar als docent verbonden aan de Universiteit van Ljubljana.

In 1984 ben ik vice-president van de toenmalige Sloveense regering geworden, belast met het beleid van o.a. onderwijs, wetenschap, cultuur, gezondheidszorg en sociale zaken. De Sloveense regering heeft mij in 1989 naar Duitsland gestuurd, waar ik de functie van Joegoslavisch ambassadeur uitoefende. Tijdens het uiteenvallen van de voormalige staat heb ik met behulp van mijn positie bijgedragen tot vroege erkenning van het inmiddels zelfstandige Slovenië.

Na het uiteenvallen van Joegoslavië ben ik naar Slovenië teruggekeerd. Nadat Slovenië in januari 1991 erkend werd als zelfstandige republiek, ben ik de eerste Sloveense ambassadeur in Duitsland geworden hetgeen ik bleef tot september 1997. Toen heeft de Doema mij tot Minister van Buitenlandse Zaken benoemd.

In januari 2000 nam ik ontslag om persoonlijke redenen. Ik werd benoemd tot ambassadeur van Slovenië in het Koninkrijk der Nederlanden en ik heb op 7 juni j.l. mijn geloofsbrieven aan koningin Beatrix overhandigd.

Met mijn vrouw Darja hebben wij drie kinderen. Mijn oudste zoon Alep is inmiddels doctor in de wiskunde, hij is getrouwd en heeft een kind. Mijn tweede zoon Miha is computerdeskundige, hij is ook getrouwd, maar nog zonder kinderen. Mijn dochter Špela is bezig met promotie op het gebied van speciale pedagogiek, zij is nog vrijgezel.

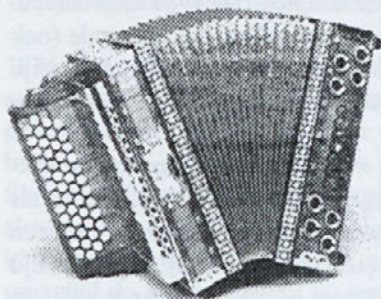
Ik beheers het Engels en het Duits, om maar niet over het Servo-Kroatisch te spreken, en ik kan het Russisch verstaan.

Verder heb ik in mijn jongere jaren veel aan duiken gedaan, altijd heb ik graag de bergen bezocht en gefietst. Mijn hobby is fotograferen, in het bijzonder de natuurfotografie. Mijn belangstelling gaat uit naar luchtvaarttechniek en goede muziek. Ik houd met name van jazz.

Tot zover mijn introductie.

Ik hoop op een fijne samenwerking met jullie en ga mij daarvoor op alle niveau's inzetten, zodat de contacten tussen Nederland en Slovenië zich voortdurend verdiepen. Hieraan kunnen ook jullie allemaal bijdragen.

Hartelijke groeten, Boris FRLEC



Zaterdagavond 21 oktober a.s. in het gemeenschapshuis "de Heilust" in Kerkerade wordt een volksmuziekavond gehouden met veel origineel Sloveense muziek. Er spelen o.a.:

- Mergellander Buben (Avsenik en Slak)
- Hub'n Bub'n (muziek uit Slovenië)
- Trompet-duo Blend & Blend
- De Brouwerwei Tiroler (Oostenrijk)
- Theo Keijzers (Steirische harmonica)

Meer informatie te verkrijgen bij Loui Herinx, telefoon 0455 - 253 555

Sloveense lessen in Nederland.

In deze LIPA een bijdrage van de docente "Sloveense taal en cultuur" te Arnhem. Met dit artikel komt een einde aan een reeks van bijdragen waarin de docenten aan het woord waren om hun beweegredenen te vertellen, waarom ze zoveel tijd en energie steken in die mensen die zoveel moeite hebben om de Sloveense taal onder de knie te krijgen.

Deze rubriek zou een vervolg kunnen krijgen met een aantal bijdragen van cursisten. Dat zou eigenlijk best leuk zijn, ook om eens wat meer te weten te komen waarom Nederlanders deze taal willen leren en hoe ze de cursussen vinden. Schroom niet en neem even contact op met de redactie.

Kako se imamo na teàaju slovenskega jezika in kulture?



Trenutno poteka drugi semester teàaja v Arnhemu, in moram priznati, da je zelo zabavno in pouèno hkrati.

Naj omenim zadnjo vajo, ki smo jo delali kot igro vlog. Slovenci pridejo na Evropsko prvenstvo v nogometu in sprašujejo, kje je pošta, da kupijo znamke, kdaj so trgovine odprte, kje je železniška postaja in kako do zobozdravnika. Rezultati so bili prav zanimivi. Saj ni treba na pošto, da kupiš znamke, se oglasi Rosalie ali Albert. Seveda, odgovorim, pa povejte to lepo po slovensko. Hm....Fredri je ugotovil, da je najenostavnejše, da reèeš non-stop, ali pa, da èloveka vzameš pod roko in ga pelješ tja, kamor bi šel rad.

Ne morem tudi mimo tega, da ne bi omenila, da bomo najbrž kar vsi èlani t.i. fan-ambasade za sprejem slovenskih navijaèev. Bravo, naši!

Prièe smo prijeli v roke tudi pravo slovensko pravljico, Muco copatarico. To bi moral poznati vsak Nizozemec, ki ima opraviti s Slovenci. Saj veste, da si je v Sloveniji potrebno sezuti èevlje. 'Kako grozno je biti braz copat!'se oglašajo otroci v pravljici. Saj res, èe si nanje navajen.

Kar se tièe poglavja, koliko je ura je najbolj prijetno poslušati kolobocije okrog tri èetrt na pet, na primer, kar pomeni drie kwartier onderweg naar zes. Hoezo onderweg?...

Preteklik je tudi zabavna reè. Ravno moji dragi teàajniki mislijo, da konèno vedo, kako deluje slovnièno pravilo, sem+1, la,li pa se pojavi 'iti, grem, sem šel. Skratka, sama drama na teàaju.

HARMONIKE JANEZA ŽELEZNIKA IZ VRZDENCA

Vrzdenc je manjša slovenska vas, ki leži blizu Vrhnike in šteje približno 200 prebivalcev. Naseljena je bila že v 13. stoletju.

Na Vrzdencu se je rodila mati največjega slovenskega pisatelja, Ivana Cankarja. V vasi je tudi cerkev, posvečena svetemu Kancijanu. Na stenah te cerkve so ohranjene freske, na katerih je neznan slikar upodobil Kristusovo življenje. Strokovnjaki pravijo, da so stare 700 let in so verjetno najstarejše v Sloveniji.

Tretja zanimivost Vrzdenc pa so harmonike JANEZ. Te harmonike so unikatni izdelki in slovijo po celem svetu (v Ameriki, Avstraliji, Italiji, Avstriji, Nemčiji, Švici,...) po svoji kvaliteti in tradiciji.

Začetki segajo daleč nazaj v leto 1928. Anton Železnik je takrat zaposlil svoja dva brata Jaka in Franceta. Skupaj so začeli izdelovati harmonike. Svoj program so kmalu razširili tako, da so začeli izdelovati diatonične harmonike - več vrst, kromatične in klavirske. Leta 1944 je prvi mojster Anton umrl in obrt je prevzel brat Avgust Železnik. Svetovno znana tovarna Hohner je leta 1942 izdelala nekaj diatoničnih harmonik z imenom TRIGLAV po modelu Železnik. Leta 1988 je začel harmonike izdelovati tudi Janez Železnik. Janezu so priznali, glede na tradicijo harmonik,

izdelek domače obrti. Izdelovati je začel tudi razne modele ur v obliki harmonik. Harmonike Janeza Železnika imajo zaščitno ime JANEZ. Posebnosti harmonik JANEZ so: lastno kovinsko okrasje, intonacije in pasovi z morivom slovenske lipe. Harmonike so izdelane v domači delavnici.

Za konec pa še ena zanimivost. Janez Železnik zelo rad leta z motornim zmajem. In tako se je zgodilo, da je svojemu naročniku odpeljal harmoniko na dom kar z zmajem. Leta 1992 pa je z motornim zmajem poletel iz Vrzdenc na letalski miting v Ajdovščino. Oblečen v slovensko narodno nošo in s harmoniko v roki, je v zraku s svojimi lastnimi skladbami polepšal veselo popoldne.

Njegov cilj je, ohraniti izdelavo harmonik, njihovo tradicijo in kvaliteto.

Irena Gabrovšek, Horjul.



Ik verzamel postzegels van SLO vanaf 1991.
Misschien wilt U

ze voor me bewaren of ze opsturen (zegel retour). André Soomers, de Nolle 39, 7482 GR Haaksbergen.



Wie kan mij iets vertellen over het Sloveense harmonica merk KAC ?

Ik ben zeer geïnteresseerd in de harmonica en hun bouwers ! Kees Brand, Dordrecht. Tel.: 078-6147602

DE HARMONICA'S VAN JANEZ ŽELEZNIK UIT VRZDENEC

Vrzdeneč is een tamelijk klein Sloveens dorp. Het ligt dicht bij Vrhnika en telt ongeveer 200 inwoners. De plaats was reeds in de 13e eeuw bewoond.

In Vrzdeneč is de moeder van de grootste Sloveense schrijver, Ivan Cankar, geboren. In het dorp is verder een kerk, gewijd aan de Heilige Kancijan. Op de muren zijn fresco's bewaard gebleven van de hand van een onbekende meester. Ze beelden het leven van Christus uit. Volgens deskundigen zijn ze 700 jaar oud, waarschijnlijk de oudste in Slovenië.

Tenslotte is er een derde ding dat Vrzdeneč tot een speciaal oord maakt: de JANEZ-harmonica. Dit is een uniek product, in de hele wereld - Amerika, Australië, Italië, Oostenrijk, Duitsland, Zwitserland, noem maar op - beroemd om zijn kwaliteit en traditie.

Voor het begin van deze harmonica-traditie moeten we ver teruggaan: tot 1928. In dat jaar nam Anton Železnik zijn broers Jaka en France in dienst. Samen begonnen ze harmonica's te bouwen. Al gauw verbreedden ze hun assortiment door ook diatonische harmonica's te gaan maken, in meerdere soorten - chromatisch en gelijkgestemd. In 1944 stierf meester Anton. Een andere broer, Avgust Železnik, zette het bedrijf voort. In 1942 bouwde de wereldberoemde fabrik Hohner enige diatonische harmonica's model Železnik, onder de naam TRIGLAV.

In 1988 was er weer een Železnik die harmonica's begon te bouwen: Janez. Omdat hij de voortzetter was van een rijke harmonica-traditie kreeg hij erkenning als vervaardiger "aan huis". Ook begon hij verschillende modellen klokken te bouwen, in harmonica-vorm.

De harmonica's die Janez Železnik bouwt luisteren naar de beschermde naam JANEZ. Wat een JANEZ-harmonica bijzonder maakt is de specifieke metalen ornamentering, de toonvorming, en de gordel met als motief het symbool van Slovenië, de "lipa" (het lindeblad).

De harmonica's worden "aan huis" gemaakt, in de eigen werkplaats.

Tot slot nog een interessant punt. Janez Železnik is een gepassioneerd vlieger, op een bijzonder soort vliegend tuig, namelijk de gemotoriseerde hangglider. Zo kon het gebeuren dat hij een keer een harmonica bij de klant thuis kwam afleveren - per hangglider. In 1992 vloog hij ermee van Vrzdeneč naar Ajdovšina, voor een vliegfeest. In Sloveense dracht, de harmonica in de hand, vrolijkte hij met eigen composities de middag op.

Het doel van Janez Železnik is het bewaren van techniek, traditie en kwaliteit in de harmonica-bouw.

Irena Grabovšek, Horjul.



genoteerd en verstuurd vanuit
Slovenië door Alexander Vink

trafo@vink.zzn.com

NIEUWE TELEFOONNUMMERS

Iedereen die een Internet aansluiting heeft kan alles over de nieuwe nummers vinden op de volgende sites:

<http://tis.telekom.si>

<http://17slon.com/telefon>

(Op deze website kan men een klein programmaatje downloaden, waarmee men de oude telefoonnummers automatisch omrekent in de nieuwe en omgekeerd).

SLOVENIE HEEFT LAST VAN DE DROOGTE

In Noord Oost Slovenië, Prekmurje, is men al op 18 juni begonnen met het oogsten van graan vanwege de aanhoudende droogte. Men heeft regelmatig een temperatuur gemeten van tussen de 30 en 38 graden Celsius. De oogst is dit jaar 3 weken eerder dan normaal en de opbrengt is 30 % minder dan normaal. Men houdt rekening dat ook andere producten dit jaar eerder rijp zijn dan normaal. Deze enorme warmte van de afgelopen maanden is een ramp voor de boeren. De overheid heeft steun toegezegd. De wijnoogst zal ook veel eerder vallen dan normaal.

TOERISME IN SLOVENIE

Op dit moment (juli) zijn in Slovenië de vakanties aangebroken. Dus hou rekening met vertragingen. O.a. de rondweg rond Maribor werkt men aan de weg, hierdoor kan men tot enige oponthoud komen. Afgelopen weekend op zaterdag 8 juli stond men al op de tolweg Ljubljana - Kozina vast in de file. Dit oponthoud duurde zo'n 50 minuten bij een temperatuur van +/- 25 graden.

Uit de statistieken blijkt dat er dit jaar minder Slovenen aan eigen kust op vakantie gaan, maar dat daarin tegen er meer buitenlanders zijn. De meeste gaan dit jaar naar Kroatië, maar daar zijn sommige artikelen duurder dan in Slovenië (levensmiddelen).

SLOVEENSE VOETBALLERS DOEN GOEDE ZAKEN

Er zullen een aantal transfers plaats gaan vinden van Sloveense voetballers, welke in het Sloveense elftal speelden tijdens de EK. Zahovic wordt genoemd als één van de nieuwste ontdekkingen van de EK. Speler Pavlin gaat naar Porto.

NEDERLANDSE HANDELSDELEGATIE OP BEZOEK IN SLOVENIË

Van maandag 3 juli tot 5 juli waren er vertegenwoordigers van ABN-AMRO, VOS Logistics, Plieger, Dimex, Damen Shipyards, Heemhorst, Lucent, Stork, Telobodin, Thijssen, NCM, NRA en staatssecretaris Ybema op bezoek in Slovenië.

Nederland neemt de 7e plaats in bij investeerders in Slovenië. De grootste investering was van SuikerUnie die in de enigste Sloveense suikerfabriek een aandeel heeft van +/- 50 procent.

Op de lijst van export uit Slovenië neemt Nederland de 13e plaats in en bij import naar Slovenië de 12e.

Nederland importeert uit Slovenië: caravans(Adria), banden, drukdiensten, kleding, delen voor meubels. Slovenië importeert: olie producten, medicijnen, auto's, papier, bloemen en polyamide.

Staatssecretaris Ybema zei dat de meeste Nederlandse bedrijven Slovenië als een springplank zien naar andere voormalige Joegoslavische republieken(Kroatië, Bosnië, Macedonië, Joegoslavië (Servië en Montenegro).

Handel met Slovenië: (in duizend USD)

jaar	Export	Import	Totaal	
1998	142.331		224.643	366.974
1999	143.837		207.605	351.442
2000 (I-IV)	53.510		65.863	118.373

MARJAN PODOBNIK VAN PARLEMENT NAAR BEDRIJFSLEVEN

Ex vice-premier Marjan Podobnik is directeur geworden van de Sloveense Telkom, het grootste winstgevende bedrijf van Slovenië. Deze nieuwe positie wordt door velen als onlogisch gezien omdat Marjan Podobnik geen technologische kennis heeft. Hij heeft Landbouw gestudeerd. We wachten af hoe dit zich ontwikkelt. En niet lang daarna kwamen uit diverse hoeken commentaar hoe zoiets kan. De reden hiervoor is dat Marjan Podobnik agronoom is en geen technicus. Hoe kan hij dan het meeste winstgevende bedrijf leiden. Marjan Podobnik gaf geen commentaar. Er is een procedure in gang om zijn benoeming ongedaan

te maken. Zijn benoeming was door de regering gedaan en volgens diverse personen kan de regering niet de directeur bepalen. Veel mensen zien dit als een soort dank van premier Bajuk, omdat Marjan Podobnik hem naar Slovenië heeft gehaald en na de samenvoeging van de partijen bleef Marjan Podobnik met lege handen achter.

KORT HAAR OP DE SCHANS

Oto Giacomelli, directeur van de skibond, vindt dat schansspringer Primoz Peterka naar de kapper moet. De kuif van de uitbundig levende skiër bederft volgens hem het imago van de bond. Dus, haar eraf voor Primoz als hij mee wil doen !

Izleti po slovenskih gorah

Leon Kirn

Nekateri od vas lepote gora nedvomno že poznate, drugi pa mogoče manj. Da bi vas za to še bolj navdušil, sem se odločil da bo moj prvi prispevek za Lipo šel o slovenskih gorah.

Preden sem prišel na Nizozemsko, sem sedemindvajset let živel na Gorenjskem, v Zgornji Savski dolini, med gozdovi in gorami. Mogoče ste že kdaj bili pri izvoru Save, ki pride na vrh pri Zelencih med Podkorenem in Ratečami?

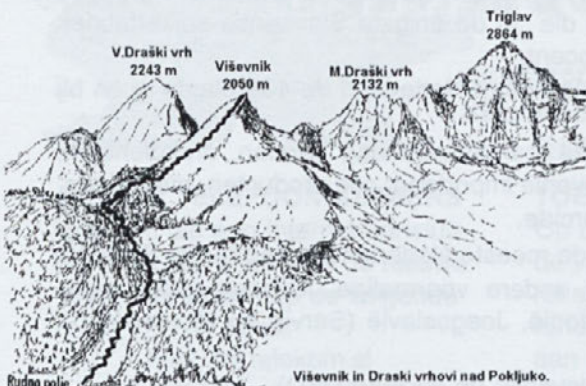
Pol Slovenije je porašeno z gozdovi, tri četrtine Slovenije pa je gorato ali hribovito. Ni torej čudno da je planinstvo eden najbolj popularnih zaposlenosti za

Slovence v prostem času, kot rekreacija ali kot šport. Za oboje je več kot dovolj možnosti.

Začetniki si lahko izberejo lažje ture. Ena najbolj znanih na Gorenjskem je na primer cesta na Vršiče z izhodom iz Kranjske Gore (810). Lahko se peljete z avtom do vrha Vršiča (1611), kjer ga lahko parkirate. Manj izkušeni od vas se lahko cel dan zadržujete okoli koče Tičarjev Dom kjer lahko dobite jedajo in pijačo. V okolici lahko občudujete gorsko floro, z daljnogledom iščete gamse in sledite barvne pikice plezalcev v gorskih stenah. Tudi lahko iščete obraz Ajdovske deklice, ki ga je narava izklesala v strmi steni Prisojnika in to ovekovečite s fotografijo.

Izkušeni plezalci imajo na izbiro markirane ture na Prisojnik (2547 m, začetek pri Koči na Gozdu, 1226 m), Malo (2332 m) in Veliko Mojstrovko (2366 m) in druge. Razen na Gorenjskem je seveda po Sloveniji še veliko več možnosti za lažje planinske ture. Kdor se namerava v svojih počitnicah večkrat vrniti v gore, naredi pametno, če si v Sloveniji kupi kakšen dober knjižni gorski vodič od znanih slovenskih planincev, kot so to na primer Tine Mihelič ali Andrej Stritar. Od zadnjega imam sam zelo lepo knjigo '111 izletov po slovenskih gorah', iz katere vam bom v tem prispevku, pa mogoče tudi v bodočnosti, še večkrat kaj citiral.

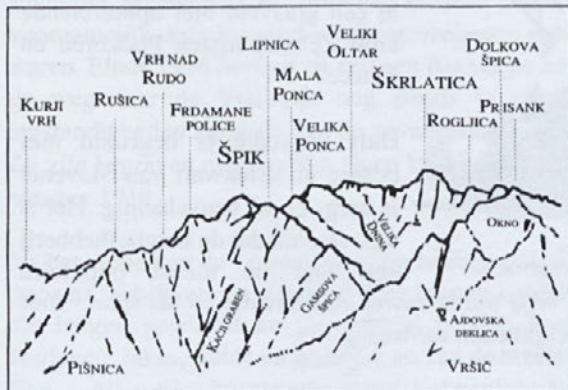
Za izkušene planince je seveda še veliko več izbire. V Sloveniji je več kot 200 gorskih vrhov ki so višji kot 2000 m. Poleg Triglava (2864 m), najvišje slovenske gore, je še 20 vrhov ki so višji kot 2500 m in okrog 55, ki so višji kot 2300 m. Zato je tudi razumljivo da ima planinstvo v Sloveniji že staro tradicijo. Tako se je Slovensko planinsko društvo ustanovili že v letu 1893. Še veliko prej, od približno 1750 pa so že znani in dokumentirani vzponi različnih znanstvenikov, botanikov, zeliščarjev, geologov, lovcev in drugih.



Prva svetovna vojna je zapustila precej sledov po Julijskih Alpah, se posebno pa na Vršiču. Ko so se leta 1915 začeli italijansko-avstrijske sovražnosti, so šli skoraj vsi vojaški transporti preko Kranjske Gore in Vršiča na soško fronto. Avtomobilsko cesto cez Vršič so v glavnem zgradili ruski ujetniki, katerih je bilo več kot 5000. Konec 1916 so si oni sami zgradili rusko kapelico, ki na sredini poti na Vršič, še danes stoji. Zaradi zelo težkih razmer je veliko teh ujetnikov v času gradnje ceste pomrlo. Oni so pokopani okrog njihove kapelice. Cesta sama je bila dovršena v oktobru 1917.

Po koncu prve svetovne vojne so gore odkrili tudi slovenski in tuji umetniki, slikarji, pisatelji, fotografi in drugi. Od slovenskih slikarjev ki so gore risali in slikali, naj omenim samo Gasparija, Groharja, Hodnika, Pavlovca, Jakca, Šubica in druge. Od slovenskih fotografov naj omenim le enega najbolj znanih, Jaka Ćopa. Će pa niste umetnik, plezalec ali geolog, pa ě pa ěisto navaden turist, kot sem to tudi jaz, zakaj pa naj bi vas vleklo v gore? O tem pravi Andrej Stritar v svoji knjigi naslednje:

“Āar gora je edinstven. Ko jim podležeš, te le redko izpustijo iz svojega objema. Vedno znova se vraĀaš v njihovo prostranstvo, spoznaš jih, a nikdar ne spoznaš. Prav muhaste so, kot kakšno razvajeno dekle, ki sprejema svoje številne snubce. Věasih so neverjetno lepe in prijazne, spet drugie ti pokazuje zobe in te zavrěejo kot staro junjo. Tisti vrh, ki se je morda se věeraj kopal v soncu in ěisti modrini neba, je danes zajela nevarna nevihtna fronta.



In tako je tam vedno drugaěe, neponovljivo. Morda pa ti gore pomagajo, da sreĀaš in spoznaš samega sebe, novega prijatelja in znanca, živiljskega sopotnika. Med hojo premišljuješ, rešuješ probleme, opazuješ svet okoli sebe, modruješ. Postajaš svojevrsten filozof, ki tam gori, visoko nad neprijetnim smogom pozablja na vsakdanje skrbi in teśave in se utrjuje zo naporen vsakdan v dolini.”

Še nekaj besed o nujni opremi. Naštel bom le najosnovnejšo. Veě o tem lahko preberete iz mnogih planinskih priroěnikov, do najustreznejše opreme pa nas pripeljejo izkušnje. Za sneg in mraz potrebujemo moěnejše gojzarje, v kopnih letnih ěasih pa zadostujejo lahki gorski ěevlji. Priljubljeni športni copati so primerni le za krajše izlete v predgorja in ne sodijo na zahtevnejše ture. Na sebi imamo primerno bombaśno perilo, ne pozabimo na toplo srajco, pulover, vetrovko, volneno kapo in rokavice. Vreme v gorah se lahko zelo hitro spremeni. Sredi najtoplejšega poletnega dne nas lahko preseneti nenadna ohladitev in padavine.

Za konec: v gorah vlada prav imeniten in svojevrsten red. Odveè so naše smeti in krièanje. Cvetlice najlepše rastejo prav tam, kjer so. Živali ljubijo svoj mir. Poskušajmo postati še mi delèek tega enkratnega sožitja. Gore niso samo naše, so neprecenljiva dedišèina našim potomcem.”

Vir dela teksta in ilustracij:

Andrej Stritar: '111 izletov po slovenskih gorah', 1993. Založba SIDARTA.

Tine Miheliè: 'Juljske Alpe, planinski vodnik', 1993. Planinska Založba Slovenija.

Wandelingen in de Sloveense bergen

door Leon Kirn

Sommigen van jullie kennen ongetwijfeld de schoonheid van de bergen, anderen misschien minder. Teneinde jullie daar nog enthousiaster voor te maken heb ik besloten mijn eerste bijdrage voor Lipa aan de Sloveense bergen te wijden.



Voor dat ik naar Nederland kwam heb ik 27 jaar doorgebracht in het gewest Gorenjska, in de vallei van de Sava Dolinka tussen bossen en bergen. Wisten jullie trouwens dat de rivier Sava zijn oorsprong heeft in een grasveld met opborrelende bron Zelenci tussen Podkoren en Ratece?

Half Slovenië is begroeid met bossen en driekwart van Slovenië is berg- en of heuvelachtig. Het is niet vreemd dat de bergliefhebberij een van de meest populaire

bezigheden voor Slovenen in hun vrije tijd is zowel als recreatie en als sport. Voor beiden zijn meer dan genoeg mogelijkheden aanwezig.

Beginnelingen kunnen een makkelijke route kiezen. Een van de meest bekende routes in Gorenjska is bv. de autoweg naar de Vršič-pas, met als vertrekpunt Kranjska Gora (810m). Men kan met de auto naar de Vršič-pas (1611m) rijden waar men de auto kan parkeren. Mindere klimmers kunnen daar de hele dag bij de berghut Tièarjev Dom blijven waar van alles te eten en te drinken is.

Je kunt daar een bergplantentuin bekijken, met een verrekijker naar berggeiten zoeken en kleine kleurige tipjes op de bergen volgen van klimmende mensen. Je kunt naar het meisjes gezicht ('Ajdovska deklica') dat van nature gevormd is in de steile rotswand van Prisojnik zoeken en hiervan foto's maken.

Klimmers kunnen kiezen tussen een gemarkeerde route naar Prisojnik (2547 m,

je begint deze route bij berghut Koèa na Gozdu, 1226 m), kleine en grote Mojstrovka (2366 m) en andere bergpunten.

Behalve in Gorenjska zijn natuurlijk in Slovenië nog veel meer mogelijkheden voor makkelijke bergroutes. Wie van plan is vaker in zijn vakanties terug te keren naar de bergen, doet er verstandig aan in Slovenië een goede berggids aan te schaffen geschreven door een van de bekende Sloveense alpinisten zoals Tine Miheliè of Andrej Stritar. Van de laatste heb ik zelf een zeer mooi boek '111 wandelingen in de Sloveense bergen' waaruit ik in de toekomst mogelijk wel vaker zal citeren.

Voor ervaren alpinisten is er nog veel meer keus. In Slovenië zijn meer dan 200 bergtoppen, die hoger zijn dan 2000 meter. Naast de Triglav (2864 m), de hoogste Sloveense berg, zijn er nog 20 toppen die hoger zijn dan 2500 meter en rond 55 toppen, die hoger zijn dan 2300 meter. Daarom is het ook begrijpelijk dat alpinisme in Slovenië een zeer oude traditie heeft. Zo is de Sloveense Bergbeklimmers Vereniging reeds in 1893 gesticht. Veel eerder al, vanaf ongeveer 1750 vindt men reeds bekende en gedocumenteerde routes van verschillende wetenschappers, botanici, kruidenverzamelaars, geologen, jagers en anderen.

De 1e wereldoorlog heeft veel sporen achter gelaten in de Julische Alpen en in het bijzonder op de Vršìe-pas. Toen in 1915 de vijandigheden zijn begonnen tussen Italië en Oostenrijk zijn zo goed als alle militaire transporten over Kranjska Gora en de Vršìe-pas gegaan naar het front van de Soca vallei. De autoweg over de Vršìe-pas is voornamelijk door Russische krijgsgevangenen gebouwd, waarvan er meer dan 5000 waren. Einde 1916 hebben zij zelf een Russische kapel gebouwd welke midden langs de weg naar de Vršìe-pas nog steeds te vinden is. Vanwege de zeer zware omstandigheden zijn vele van de gevangenen tijdens de bouw aan de weg gestorven. Zij zijn begraven rondom hun eigen kapel. De autoweg was overigens afgebouwd in oktober 1917.

Na het einde van de 1e wereldoorlog hebben ook de Sloveense en buitenlandse kunstenaars, schrijvers en fotografen de bergen ontdekt. Van de Sloveense kunstenaars die bergen getekend en geschilderd hebben noem ik Gaspari, Grohar, Hodnik, Pavlovec, Jakec, Šubic en anderen, en van de meest bekende fotografen noem ik Jaka Èop. Als u geen kunstenaar, alpinist of geoloog bent maar een gewone toerist zoals ik, waarom zouden jullie dan belangstelling voor de bergen moeten hebben?

Hiervan zegt Andrej Stritar in zijn boek het volgende: "De betovering van de bergen is uniek. Eenmaal betoverd zijn de bergen niet meer geneigd je los te laten uit hun omhelzing. Je komt steeds weer terug in hun uitgestrektheid, je leert ze kennen maar doorgronden doe je ze nooit. Ze zijn net zo kieskeurig als verwenste meisjes die hun talloze aanbidders ontvangen. Soms zijn ze ongelooflijk mooi en vriendelijk en soms laten ze hun tanden zien en gooien zij je weg als een oude lap. De top die gisteren nog in de zon was en in het hemelsblauw baadde, is vandaag gevangen in een gevaarlijk onweersfront.

Zo is het daar altijd anders, nooit hetzelfde. Misschien helpen bergen jou om jezelf te ontmoeten en te leren kennen, of een nieuwe vriend, een kennis, een levensgezel. Tijdens de wandeling denk je, je lost je problemen op, je kijkt naar de wereld en je kunt de wijsgeer uithangen. Je wordt langzaam een eigenwijze filosoof die daarboven hoog boven onprettige smog zijn dagelijkse zorgen en moeilijkheden vergeet en zich aan het sterken is voor de dagelijkse beslommingen beneden in de vallei.

Nog enkele tips over de benodigde uitrusting: Ik noem alleen het meest nodige, meer hierover kunt u lezen in de vele berggidsen, maar de best passende uitrusting bekomen wij door ervaring. Voor sneeuw en kou hebben wij stevige bergschoenen nodig, in de zomer hebben wij genoeg aan lichte bergschoenen. De sportschoenen zijn alleen geschikt voor korte uitstapjes in heuvels en zijn niet geschikt voor wat meer eisende routes. Wij dragen katoenen ondergoed, wij vergeten niet een warm overhemd, pullover, windjack, wollen pet en handschoenen. Het weer in de bergen kan snel veranderen, tijdens een warme zomerdag kunnen we verrast worden door onverwachte afkoeling en neerslag.

Als laatste: in de bergen heerst een bijzondere en eigenwijze orde. Ons afval en geschreeuw zijn overbodig. Bloemen groeien het mooist waar ze thuishoren. Dieren houden van rust. Ook wij moeten proberen een deel van dat samenzijn te worden. Bergen zijn niet alleen van ons, ze zijn ook een kostbare erfenis voor de ons volgende generaties.”

Bronen tekst en beeld:

Andrej Stritar: '111 wandelingen in de Sloveense bergen' 1993, uitgeverij SIDARTA
Tine Mihelic: 'Julijske Alpen, een berggids' 1993, uitgeverij Planinska Založba Slovenië

'n Dagje uit op ruim 1000 km van huis | Een aantal cursisten van Draga Rinkema troffen elkaar op 1 augustus j.l. op de Vršic. Geen les deze keer, maar eten en drinken, zang en zon.....



overlegpartner Rijksoverheid
Zuideuropese gemeenschappen

Lize

Lize zoekt

Lize behartigt bij de landelijke overheid de belangen voor Bosniërs, Grieken, Italianen, Joegoslaven, Kaapverdianen, Kroaten, Macedoniërs, Portugezen, Slovenen en Spanjaarden. De Wet Overleg Minderheden is daar de grondslag voor. Lize beïnvloedt het integratiebeleid voor deze groepen door minimaal drie maal per jaar met de minister voor minderhedenbeleid en andere bewindspersonen te overleggen. In de Tweede Kamer onderhoudt Lize contacten met relevante woordvoerders. Lize functioneert als informatiemakelaar in samenwerking met de achterban en het politiek haalbare.

nieuwe bestuursleden

uit
de Sloveense gemeenschap
en

nieuwe bestuursleden uit de doelgroepen van Lize met deskundigheid op het gebied van Juridische zaken, Personeel & Organisatie en Financieel beleid.

De Raad van Bestuur van de Stichting Lize bestaat uit maximaal 13 personen. Elke Zuideuropese minderheidsgroep van Lize heeft tenminste een zetel in de Raad van Bestuur. De Raad streeft naar een samenstelling van een/derde vrouwen en jongeren. De Raad bestuurt de stichting zonder last of ruggespraak met de bij de stichting aangesloten organisaties. De leden van de Raad van Bestuur worden benoemd voor een periode van twee jaar. Zij kunnen worden herbenoemd. Het bestuurslidmaatschap is een onbezoldigde functie.

Lize is een organisatie die op basis van haar eigen professionaliteit en kennis van de betrokken minderheidsgroepen een onmisbare beleidsbeïnvloedende rol vervult bij de Nederlandse overheid. Lize is daardoor zichtbaar voor zowel de overheid, de eigen achterban als de overige relevante organisaties.

Voor de uitvoering van de werkzaamheden beschikt Lize over een stafbureau met vijf vaste medewerkers. Het bureau is ondermeer verantwoordelijk voor de beleidsvoorbereiding en -uitvoering en het onderhouden van externe contacten. Bureau en bestuur werken nauw met elkaar samen voor de realisering van de doelstellingen van Lize.

Bestuursleden

- * onderschrijven de Lize doelstellingen
- * hebben inzicht in de positie van Zuid-Europeanen
- * zijn in staat dit inzicht te vertalen in concrete voorstellen om de positie van deze minderheden te verbeteren.
- * weten hoe politiek-bestuurlijke besluitvorming werkt
- * beheersen de Nederlandse taal voldoende
- * kunnen op afstand besturen en hebben een kritisch positieve instelling
- * hebben gevoel voor sfeer en sociale verhoudingen
- * kunnen belangen van alle doelgroepen van Lize behartigen

Bestuursleden Juridische zaken, Personeel & Organisatie en Financieel beleid hebben daarnaast:

- * kennis van voor de stichting relevante regelgeving, bij voorkeur Nederlands- of Bestuursrecht (juridische zaken)
- * kennis en ervaring met personeelsbeleid (personeel & organisatie)
- * kennis en ervaring met financiële bedrijfsvoering en fondsenwerving (financieel beleid)
- * zijn in staat deze kennis en ervaring in adviezen voor Lize te vertalen
- * zijn een goede samenwerkingspartner en adviseur voor de coördinator van Lize

Voor meer informatie kunt u telefonisch contact opnemen met dhr. E. Ruiz, secretaris, tel. 010-429 74 43 of met mevr. Drs. A. van der Kraan, coördinator, tel: 030-233 21 00. Kandidaten voor bestuursfuncties bij Lize kunnen hun schriftelijke reactie, vergezeld van curriculum vitae, opsturen naar de secretaris van de Raad van Bestuur van Lize, Postbus 14065, 3508 SC Utrecht.

Sloveense avond te Stiphout op 14 oktober a.s.



Het Oberkrañner ensemble NIZOZEMSKA houdt jaarlijks een feestavond voor haar fans. In de LIPA van februari 1999 verscheen een artikel over deze muziekgroep, waarin duidelijk naar voren kwam dat het promoten van de Sloveense Volksmuziek hun grootste doelstelling is. Vorig jaar verscheen ook een CD met de titel "Für unsere Freunde" met een groot aantal Sloveense nummers. Topper van deze CD is een medley van de meest bekende Sloveense volksliedjes en wijsjes in een lekker vlot tempo. Inmiddels hebben ze een echte fanclub. Inlichtingen hierover zijn te verkrijgen bij: G.v.d.Maat, Haffmanslaan 16, 5673 NG Nuenen, tel: 040-2838017.

Tussen onze vereniging en deze muziekgroep NIZOZEMSKA is een zeer prettige samenwerking ontstaan en wij zij welkom op hun fanclub avond dit jaar. De entree is gratis en er worden voor onze vereniging 20 à 25 stoelen gereserveerd. Dus eigenlijk een prima gelegenheid om weer eens lekker bij te praten en te dansen op onze muziek. We hopen veel vrienden van Slovenië te kunnen begroeten. De feestavond wordt gehouden op zaterdag 14 oktober a.s. in cafézaal "t Aambeeld" te Stiphout (gemeente Helmond), Dorpsstraat 38, telefoon: 0492-537035. Zorg dat u er tijdig bent, de zaal is vanaf 19.00 uur open.

EXPOSITIE SCHILDERLIJN BLAŽ TOMŠIČ IN "METROPOOL" TE HENGELO (O)

Op maandag 12 juni jl. was de opening van een tentoonstelling van werken van Blaž Tomšič. Deze 26-jarige kunstenaar is geboren te Vrhnika, Slovenië. Hij volgde zijn kunstopleiding aan de kunstacademie van de hoofdstad Ljubljana en werkt tegenwoordig in zijn atelier in zijn geboorteplaats. Hij heeft al diverse exposities achter de rug, maar dit is zijn eerste buitenlandse tentoonstelling.

Hij kwam naar Nederland op initiatief van Marijke Agterbosch (074-2437083) en Gerard Scholten (074-2438000). Zij zijn verantwoordelijk voor de exposities in gebouw "Metropool". Het plan is ontstaan om op toerbeurt Nederlandse kunstenaars in Slovenië te laten exposeren en Slovenen in "Metropool".

Hieronder een kort interview met Blaž Tomšič.

Hoe ontstaat een werk van jouw hand?

Ik zoek een bepaald motief. Meestal zoek ik een motief uit de natuur en dan volgt daarna de vorm.

Wat weet je van de Nederlandse schilderskunst?

Ik heb van de gelegenheid gebruik gemaakt om in Nederland een aantal musea te bezoeken en ik ben erg onder de indruk van de Nederlandse



schilderkunst van de "oude meesters" tot aan Mondriaan. Het Kroller Müller museum vond ik zeer indrukwekkend.

Wat heb je verder in Nederland gedaan?

Ik heb een aantal gastlessen aan de AKI gevolgd en heb daar veel positieve indrukken opgedaan. Ik heb me o.a. voorgenomen om mijn productiviteit te willen verhogen

RAZSTAVA SLIK BLAŽA TOMŠIČA V HENGELO-JU

V ponedeljek, 12 junija je bila v hengelojskem Metropolu otvoritev razsava slik Blaža Tomšiča, šestindvajsetletnega slovenskega umetnika, rojenega na Vrhniki., kjer še danes živi in dela v svojem ateljeju. Po študiju na ljubljanski Likovni akademiji je že večkrat razstavljal v Sloveniji, razsava na Nizozemskem pa je njegova prva predstavitev v tujini.

Na Nizozemsko sta ga povabila Marijke Agterbosch (074-2437083) in Gerard Scholten), ki skrbita za redne razstave v Metropolu in v bodoče naertujeta več gostovanj slovenskih umetnikov na Nizozemskem in nizozemskih umetnikov v Sloveniji. Z Blažem

Tomšičem sem se na razstavi pogovarjal. *Kako nastajajo tvoja dela? Najprej poiščem motiv, to je ponavadi motiv iz narave. Temu motivu dam določeno obliko.*

Kaj veš o nizozemskem slikarstvu?

Leden¹ van de Vereniging Vrienden van Slovenië
 kunnen met het vliegtuig voor:
f 450,- --(ex. Luchthaven belasting)
 Retour Amsterdam - Ljubljana
 Kinderen t/m 1 jaar 80% korting
 Kinderen van 2 t/m 11 30% korting

¹ Het betreft hoofleden en kinderen, geen gezinsleden van 18 jaar en ouder....
 hoewel ieder gezinslid natuurlijk ook zelfstandig lid kan worden

Prijswijzigingen voorbehouden

Voor informatie en reserveringen:
 Doelengracht 4e, 2311 VM Leiden
 tel: 071 - 5665845
 Fax: 071 -5665847

REISBURO "SLOVENIE"



GASPARIN & OBLIUBEK
Small cellar under the big oak

1997
MERLOT-CABERNET

Select wine - vrhunsko rdeče vino

Produkt iz posebnega skupnega obliube in Gasparin vinogradih
 GORIŠKA REGIJA, SLOVENIJA
 1997 - 1998 - 1999

12.5 liter afkevel

HVW 172

0.75 l.

SCHERMER WIJNKOPERS & DESTILLATEURS

Geldelozeweg 17, 1625 NW Hoorn

Tel.: 0229-217 777 fax: 0229-218 765

SEDERT 1782

SPECIALIST IN SLOVEENSE WIJNEN

Izrabil sem priliko in na Nizozemskem obiskal precej muzejev.. Zelo so me navdušila dela starih mojstrov vse do Mondriana. Poseben vtis je name naredil muzej Kroller-Muller.

Kaj si še delal na Nizozemskem?

Udeležil sem se nekaterih predavanj na AKI. Na podlagi teh predavanj sem si predpostavil, da bom svojo produktivnost poizkusil povečati.

Sloveense volkslied

Bij de barbecue van onze vereniging kwam nog maar eens naar voren, dat het Sloveense volkslied nog geen gemeengoed is. Bent u in het bezit van een Nokia mobiele telefoon nieuwer dan het type 5110, dan kunt u uw oproep-signaal veranderen in het Sloveense volkslied. Dit kunt u op de volgende manier doen. Bezoek de website www.yourmobile.com en zoek in het SEARCH venster SLOVENIA. In het opvolgende venster drukt u op SEND gevolgd door uw naam, provider enz. en binnen 4 uur is uw oproepsignaal veranderd in het Sloveense volkslied.

Na pikniku našega združenja smo ugotovili, da slovenska narodna himna še ni vsem poznana dobrina. Èe imate Nokia mobilitel novejšega tipa kot tip 5110, lahko svoj zvoèni signal spremenite v slovensko himno.

Obišèite spletno stran www.yourmobile.com in v iskalniku poišèite okence SLOVENIA. Pritisnite na SEND v naslednjem okencu, vtipkajte svoje podatke (ime itn.) in vaš signal bo v manj kot 4 urah postal slovenska narodna himna.



Bijgaande door leden ingezonden foto's getuigen van de gezelligheid rond dit jaarlijks terugkerend verenigings-festijn met "hap & muziek"...

Zondag 25 juni j.l. met mooi weer tussen de buien door. Uit alle windstreken kwamen de leden van onze vereniging naar de bekende picnic-plaats in de bossen bij Austerlitz.





Met het Oog op Slovenië

Slovenië steelt het hart van voetbalminnend Nederland

Als de absolute underdog van het Euro 2000 waren ze afgeschilderd. Maar ze zorgden voor de grote verrassing van het toernooi, de Slovenen. Want als ze een beetje beter hadden verdedigd tegen de Joegoslaven, in die eerste wedstrijd het doods-

hoofd, alias Colina, als scheidsrechter hadden gehad, en tegen de Noren net even dat beetje geluk hadden gehad voor een treffer dan hadden we toch mooi een kwartfinale Oranje-Slovenië gehad. Dan was het in veel Nederlands-Sloveense huiskamers pas echt spannend geworden. Want ook als supporters kunnen ze er wat van, die Slovenen en zelfs die Sloveensen die voor het eerst een stadion van binnen hebben gezien, kunnen dan behoorlijk fanatiek worden. Maar niet getreurd, want wat hebben we genoten van dat Sloveense elftal. Die ploeg die ondanks alle Joegoslavische grofheden en



een uitermate zwakke Egyptische scheidsrechter in een zinderende wedstrijd zomaar op een 3-0 voorsprong kwam. Hoe wreed dat die Joegoslaven toen alsnog gelijk maakten. Maar de Slovenen hadden hun visitekaartje afgegeven en alle voetbal-liefhebbers versteld doen staan. Dat die Slovenen konden voetballen en dan ook nog hoe en dan met zo'n gouden midvoor als Zlatko Zahovič. Een ware voetbalster maar ook iemand die z'n team aanvuurt om er opnieuw tegen aan te gaan als Slovenië in de Amsterdam Arena na die gelijkmaker zo snel weer op een 1-2 achterstand komt. Hij schijnt sterallures te hebben en vooral met Grieken moeilijk overweg te kunnen maar dat kunnen er wel meer niet. Maar op het veld heeft ie voor Slovenië een prachtig staaltje voetbal laten zien. Net als de rest van het team trouwens dat ondanks de nederlaag toch prima overeind bleef tegen Spanje. Weggespeeld zijn de Slovenen geen enkele keer en een goaltje tegen die houthakkers uit Noorwegen was zeker niet onverdiend geweest.

Maar alla, het mocht niet zo zijn, het leven is hard en zeker in de sport, is maar weer eens gebleken. De winst van een prachtig staaltje Slovenië-promotie was al binnen. In Soestduinen en De Bilt hebben de Sloveense voetballers en officials de harten gestolen van alle genodigden en publiek dat zomaar binnen kwam lopen, burgemeesters, politie, bestuurders van de club die de Slovenen zo gastvrij onthaalde en de Sloveense supporters. Die hadden op die zondagmiddag op de Dam in Amsterdam al een prachtig feestje gebouwd. Want behalve die ene Sloveen die op de fiets kwam, hadden die zondag in de Amsterdam Arena nog eens 12.000 Slovenen waaronder president Kučan de moeite genomen om hun nationale elftal aan te moedigen. Vooral de tribune achter het Sloveense doel in de eerste helft tegen Spanje was een perfect geregisseerde supportersmachine met de wit, blauw, rode banen en de Sloveense vlag die bij het Sloveense doelpunt over het hele vak werd uitgerold. Een prachtig feest maakten die Groene Draken er van. Als dank voor de gastvrijheid organiseerde de Sloveense voetbalbond de maandagavond daarna een barbecue/borrel. Een feestje met pršut en gratis Sloveense wijn die gretig aftrek vonden. De verslaggever van het Utrechts Nieuwsblad (niet ondergetekende maar een collega) noteerde uit de mond van een Fc De Bilt-bestuurder: „Dankjewel, jullie zijn in ons hart gesloten.”

Slovenië ligt er meteen uit!
 Op 10 juni gaat EURO 2000 van start. Vaderlandsliefde kan weer ontluiken Hoe bereiden in Nederland woonachtige hiel-tenlanders, afkomstig uit de deelnemende landen zich hier-op voor? Vandaag Bojan Gorički, geboren in Slovenië en nu polittieman in Terneuzen.



Politio-agent Bojan Gorički gaat tijdens EURO 2000 zijn Sloveense collega's begeleiden, die over de supporters waken. Foto Robens de Bruijs' OPD

Rotterdams Dagblad zet onze voorzitter in het zonnetje...

Naar aanleiding van EURO 2000 werd Bojan Gorički door de Rotterdamse verslaggever Rob Leemhuis geïnterviewd. Voetbaltechnische opmerkingen lazen we niet, maar hij is , zoals hij zelf zei, ook geen voetbalfreak. Maar toen Ajax verloor van Maribor vond onze Bojan dat wel heel plezierig. Verder hebben Slovenen volgens hem veel gemeen met Nederlanders.

“Slovenen staan bekend als harde werkers en dat zijn Nederlanders ook. Het grootste verschil is het landschap. Slovenië is heuvelachtig en er zijn ook hoge bergen”. En vervolgt hij: "Nederlanders zijn smeerkezen. Zoals ze alles op

straat donderen, daar kan ik me kapot aan ergeren. Ik was pas nog in Peking en daar kon je zowat van de straat eten!”

DISSE LEU VERZEUKT OE.....

Fred Wolsink

ofwel belevenissen tijdens een internationaal folkloristisch festival



Vele groepen uit heel Europa kwamen in het Hemelvaart-weekend naar Diepenheim, Oost Nederland. Op het programma-boekje prijkte ook de Sloveense vlag.

Dit trok uiteraard direct mijn aandacht en we besloten een gesprek aan te knopen met de leden van Folklorna Skupina Juliana uit Hrušica in de buurt van Jesenice. "Oprostite prosim. Ali govorite angleško?" zei ik tegen een jonge dame van het gezelschap. "Doet u maar geen moeite, ik spreek Nederlands" zei ze tot mijn grote verbazing terug. Het bleek de dochter van een Nederlander te zijn, die al zo'n 30 jaar in Slovenië woont. Zij heeft in de afgelopen jaren de Nederlandse taal perfect geleerd en beheerst uiteraard nog beter de Sloveense

taal. Ze woont en werkt in Bled en heeft toegezegd af en toe voor de LIPA te willen schrijven. Haar vader was lid van de Nederlandse Vereniging in Slovenië, deze vereniging organiseert, net als wij, bindingsactiviteiten voor haar leden.

Folklorna skupina Juliana

Deze dansgroep werd in 1994 opgericht vanuit de cultuur & sportvereniging te Hrušica.

De leiding is in handen van mevrouw Sonja Kavèè. Ik heb gemerkt, dat het deze groep in eerste instantie gaat om het bewaren van oude tradities en gewoontes. Ze geven een uitgebreide uitleg van de diverse dansen, zoals Štajriš, sotiš, križpolka, Ta potrkana, Ples z metlo, Zvezdo, Kovo vrtet, Klobuèkanje en Fantovski štajriš s premetom. Het valt verder op, dat ze veel gevoel voor humor en plezier uitstralen. Ik heb een prachtige videoband gekocht met al dit moois erop. De videoband laat ook dansen en gebruiken zien uit andere delen van Sloven



Supernova

Er was in de onmiddellijke nabijheid van dit folklore gebeuren een door de jeugdsoos van Diepenheim georganiseerd popconcert. Een van de daar optredende groepen kwam uit.....Slovenië. De band blijkt in Slovenië mateloos populair te zijn. De band die nu twee en half jaar bestaat, heeft al meer dan 250 optredens verzorgd, heeft

prijzen gepakt op verscheidende festivals en is op jacht naar een plekje in het Eurosongfestival. Ze hebben diverse keren opgetreden voor de Sloveense TV, o.a. in het programma "Petka". Achtergrond informatie is te verkrijgen via internet: www.supernova.S5.net



Ik zoek de volgende CD's of copie v. Ansambel Lojze Slak: 'Srečno mlada slovenija' (Helidon nr. 6740615)

en 'Najlepsa beseda je mama' (Helidon nr. 6740898). Reacties naar : Fred Wolsink, tel.: 0314 - 623 195.



EURO 2000

Op zondag 18 juni zijn we naar de Dam in Amsterdam gegaan voor het concert van Vlado Kreslin. We hadden niet verwacht dat er zoveel Slovenen zouden zijn (volgens de welingelichte bronnen minstens 7.000) Van het concert hebben we niet veel gehoord, maar des te meer van de aanwezige Slovenen. Op een gegeven moment werd er geroepen "Wie niet springt is geen Sloveen" en de hele Dam was daardoor aan het trillen. De sfeer was fantastisch, ook het weer speelde daarin natuurlijk mee. Wat jammer dat we toen 's avonds verloren hebben.

V nedeljo, 18.junija, smo se podali na Dam v Amsterdamu. Tja smo šli na koncert Vlada Kreslina. Niti najmanj nismo pričakovali, da se bo zbralo toliko Slovencev (iz dobro obveščenih krogov smo izvedeli, da jih je bilo vsaj 7.000) Koncerta sicer nismo slišali, zato pa toliko bolj vse prisotne slovenske navijače. Ko je zadonelo "kdor ne skače ni Slovec" se je ves Dam tresel, kot da bi bil potres. Vzdušje je bilo fantastično, k temu pa je tudi pripomoglo čudovito vreme. Samo škoda, da smo zvečer izgubili pri nogometu.

Ineke Gorički Foto's Jose Hesselink

Nog meer Sloveense kunst in Nederland



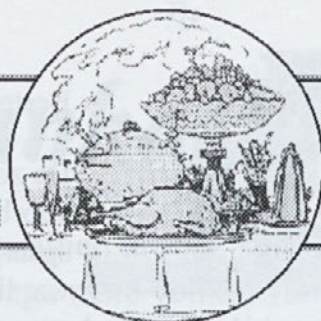
Jožica Medle (41) aan het werk in haar atelier in Šentjernej

In het Brabantse Langenboom is "Oogluik Kunstatelier" gevestigd. Dit is een plek waar zowel beginnende als beroepsmatig werkzame kunstenaars ruimte geboden wordt zich te kunnen presenteren aan een breder publiek. "Oogluik Kunstatelier" is gevestigd in een oude boerderij, waar de grote hooizolder en een voormalige stalruimte zijn verbouwd tot expositieruimte. Vanaf 16 juni jl. was de Sloveense kunstenaar Jožica Medle te gast in "Oogluik Kunstgalerie" met een bijzondere expositie. Jožica is beroepsmatig werkzaam als kunstenaar, en haar werk is van een professioneel en veelzijdig niveau. Passie, gedrevenheid en een gezonde levensfilosofie zijn haar belangrijkste gereedschappen. De schilderijen en collages zijn sterk van kleur en bieden de toeschouwer een kijkje in haar wereld, die nauwe banden heeft met de nog vaak ongerepte en ruwe natuur in Slovenië. Met de expositie in "Oogluik Kunstgalerie" slaat ze haar vleugels verder uit en zet ze de stap naar meer internationale tentoonstellingen (o.a. Toronto) en projecten. Jožica is geboren in 1959 te Novo Mesto en woont en werkt momenteel in Šentjernej.

Voor degenen die een persoonlijke toelichting bij haar werk wilden was Jožica het eerste weekend van de tentoonstelling persoonlijk in Nederland aanwezig. Zij kan terugzien op een zeer geslaagde expositie in Nederland en ik denk, dat we van deze kunstenaar is de toekomst nog wel het een en ander zullen horen.

Fred Wolsink

KUHAJMO
Z
BOJANOM



KOKEN
MET
BOJAN

Fižolova Endonènica

POTREBUJEMO:

- 1,5l itra juhe (lahko iz jušnih kock)
- 25 dag stroèjega fižola
- 20 dag krompirja
- 1 vreèko pripravljene jušne zelenjave
- 1 paradižnik
- 1 èebulo
- 1 lovorjev list, poper in sol,
- sesekljan peteršilj
- 2 žlici olja
- 2 žlici moke

RECEPT

Fižol narežemo na nekaj centimetrov dolge koške in ga damo kuhat skupaj z jušno zelenjavo. Èez èas pridamo na listke narezan krompir, poper, sol in lovorjev list.

Na olju rumeno prepražimo sesekljano èebulo, na koške narezan paradižnik in malo vode. Ko prežganje prevre, ga stresemo k fižolu. Enolonènico lahko obogatimo s sokom peèenke. Preden jed ponudimo, potresemo po njej peteršilj.

K enolonènici ponudimo tudi kruh (po želji) in kozarec vina.

Dober tek!

Sperciebonen Eenpansgerecht

BENODIGDHEDEN

- 1,5 l bouillon
- (mag ook van bouillonblokjes)
- 1/2 pond sperzieboontjes
- 2 ons aardappelen
- 1 pakje kant en klare soepgroenten
- 1 tomaat
- 1 ui
- 1 laurierblad, peper en zout,
- gehakte peterselie
- 2 lepels olie
- 2 lepels bloem

RECEPT

Sperzieboontjes snijden we in stukjes van enkele centimeters lang en koken ze samen met de soepgroenten in de bouillon. Even later voegen we de in dunne plakjes gesneden aardappelen toe, eveneens peper, zout en de laurierblad. In de olie fruiten we de gesnipperde ui, in blokjes gesneden tomaat, even later voegen we hieraan de bloem en een beetje water toe. Goed glad roeren en aan de kook brengen, vervolgens dit aan de boontjes toevoegen. Dit gerecht kunnen we nog lekkerder maken middels toevoeging van een beetje vleesfond. Voor opdienen bestrooien met de gehakte peterselie. Bij dit gerecht geven we brood naar keuze en een glas wijn.



Beste kinderen,

De zomervakantie is weer voorbij. Waarschijnlijk is je spaarpot in de vakantietijd wat lichter geworden en zit

je nu over na te denken hoe je hem zo snel mogelijk weer bij kan vullen. Ook een Sloveense boer dacht er eens dag en nacht over na hoe hij de beker met geld kon vullen. Hoe dat afliep lees je in het volgend volksverhaaltje.

Geld maakt niet gelukkig

Een arme boer maakte bezems en reed naar elke markt om ze daar te verkopen. Als hij op de wagen met zijn bezems zat was hij zo vrolijk dat hij altijd zong en juichte.

Een heer zag hem iedere keer en dacht: "Jeetje, deze arme boer die bezems vent, is zo vrolijk, en ik niet, ondanks dat ik van alles in overvloed heb, en zo veel geld."

Op een dag liet de heer de boer bij hem komen en vroeg:

"Zo, boer, hoe kan dat nou, dat u altijd zo vrolijk bent? Als ik u zie, zit u altijd zo mooi te zingen."

"Kijk, heer, ik verheug me dat ik wat geld krijg als ik mijn waar verkoop." Daarna zei de heer aan de boer: "Pak aan, hier hebt u een beker met geld erin."

En de boer bleef bezems verkopen, maar zingen deed hij niet meer. De heer zag dat en dacht: "Hoe kan dat nou dat hij niet meer zingt en zo stil is?"

De heer vroeg opnieuw aan de boer: "Hoe kan dat nou dat u niet meer zo vrolijk bent als voorheen?"

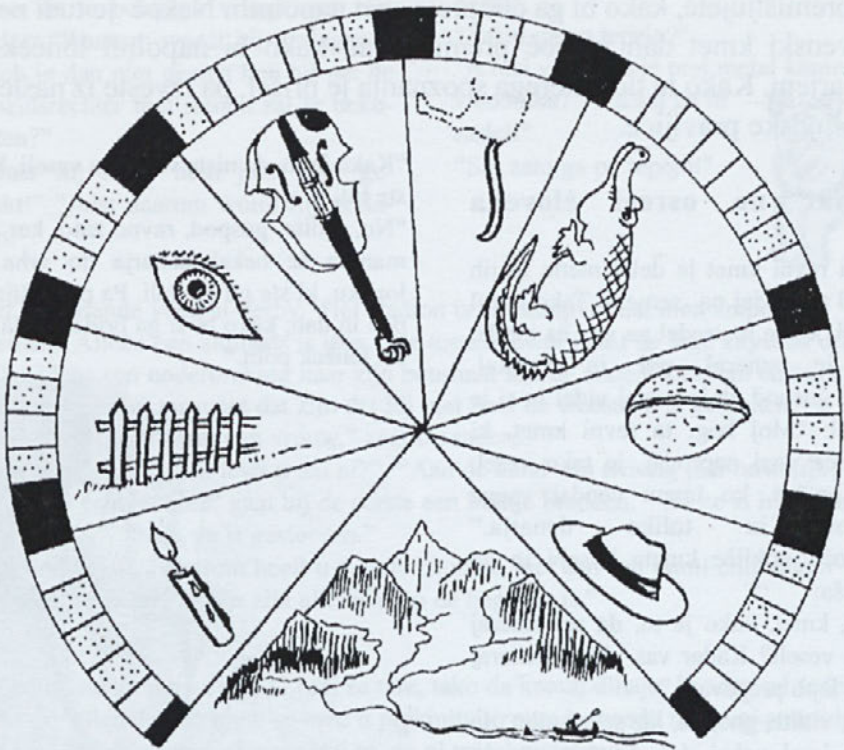
"Kijk, heer, dat komt omdat de beker die ik van u kreeg nog niet tot de rand toe gevuld is. En nu zit ik de hele dag en de hele nacht er over na te denken, hoe ik dat geld kan krijgen zo dat de beker vol wordt."



En de heer zei tegen de boer: "Breng de beker maar aan mij." De boer bracht de beker en dacht dat de heer deze ging vullen. Maar de heer pakte de beker van hem af en zei: "Houdt liever uw vrolijkheid dan mijn geld."

Uganka/Puzzel

Kdor daje na kup majhen drobiž, si sèasoma prihrani veliko denarja. Da iz malega raste veliko, vam pove tudi slovenski pregovor, skrit na pikastih poljih spodnje slikovne uganke.



Wie dubbeltjes aan de kant legt heeft na verloop van tijd veel geld bij elkaar gespaard. Dat kleine dingen tot grote leiden vertelt ook een Sloveens spreekwoord dat in bovenstaande figuur op de gestippelde vakjes verborgen zit...

Vir/Bron: Babica pripoveduje, Slovenske ljudske pripovedi, Mladinska Knjiga, 1992, Ljubljana
Ciciban, letnik/jaargang 36, 1980/1981, št./nr. 7

Resitev/Oplissing: Vee potokov naredi reko.
(sveca, plot, oko, violina, rep, krokodil, oreh, kloebuk)



Zdravo, otroci!

Poletne počitnice so spet minile. Verjetno se je vaš hranilnik kar izpraznil v počitniških dneh, sedaj

pa premišlujete, kako bi ga čimpreje spet napolnili. Nekoč je tudi neki slovenski kmet dan in noč premišljeval, kako bi napolnil lonček z denarjem. Kako in do katerega spoznanja je prišel, pa izveste iz naslednje ljudske pravljice.

Denar ne osreči človeka

Neki revni kmet je delal metle in jih vozil naprodaj na semenj. Tako je bil vesel, ko se je usedel na voz na metle, da je zmeraj pel in vriskal. Neki gospod ga je vselej videl in si je mislil: "Moj bog, ta revni kmet, ki metlice vozi naprodaj, je tako vesel, jaz pa ne, ko imam vendar vsega dovolj in toliko denarja." Nekoč pokliče kmeta k sebi in ga vpraša:

"No, kmet, kako je to, da ste zmeraj tako veseli? Kadar vas vidim, zmeraj tako lepo prepevate."

"No, vidite, gospod, jaz se veselim, da bom imel nekaj denarja, ko bom to svojo robo prodal."

Nato reče gospod kmetu: "Na, tu imate lonček, notri je denar."

In kmet je še vozil metle naprodaj, toda prepeval ni več. Zdaj ga gospod spet opazuje in si misli: "Kako je to, da zdaj nočete peti in je tako tiho?" Gospod pokliče kmeta k sebi in ga vpraša:

"Kako je to, da niste več tako veseli, kot ste bili prej?"

"No, vidite, gospod, ravno zato, ker mi manjka še nekaj denarja do vrha v lončku, ki ste mi ga dali. Pa premišljam noč in dan, kako bi si ga pridobil, da bi bil lonček poln."



Gospod reče kmetu: "Prinesite lonček meni."

Kmet prinese lonček in misli, da mu ga bo gospod napolnil.

Gospod pa mu lonček vzame in reče: "Imejte rajši svoje veselje kot moj denar."



VICI - MOPPEN



Tijdens een voetbalwedstrijd stort zich een groep toeschouwers op een knaap. Een kind dat dit vanaf de andere tribune zit te bekijken vraagt aan zijn vader: "Waarom wordt hij geslagen?" "Heb je dan niet gezien hoe hij net de scheidsrechter met stenen zat te bekogelen?" "Maar hij heeft hem juist niet geraakt!" "Juist daarom wordt hij geslagen!"

Na nogometni tekmi se skupina gledalcev spravi na nekega fantalina. Otrok, ki to opazuje z druge tribune, vpraša oèeta:

"Zakaj ga pa tepejo?"

"A nisi videl, ko je prej metal kamenje v sodnika?" "Pa saj ga ni zadel!"

"Saj zato ga pa tepejo!"



Een beslissende voetbal-derby. Het stadion is zo stampvol dat men amper kan ademen. Alleen één zitplaats is leeg. De toeschouwer naast de lege zitplaats draait zich tijdens een onderbreking naar zijn buurman aan de andere kant om en zegt: "Wat een rare gozer moet dat zijn dat hij niet naar de wedstrijd is gekomen." "Geen rare gozer maar een vrouw," zegt de andere. "Een vrouw? Waaruit leidt u dat af?" "Aan de hand van twintig jaar huwelijk." "Dus, uw echtgenote?" gaat bij de eerste een lichtje branden. "En ze is kwaad op u geworden..." "Nee, ze is gestorven." "Gecondoleerd. Waarom heeft u dan de zitplaats niet aan een familielid of een vriend afgestaan?" "Ze zijn allemaal op de begrafenis."

Odloèilni nogometni derbi. Ljudi se tare, tako da komaj dihajo, le eden od sedežev sameva. Gledalec ob njem se med n prekinitivijo ozre k sosedu na drugi strani in mu reèe: "Kakšen patron mora biti to, da ni prišel na tekmo." "Ne patron - ženska," kratka reèe oni. "ženska? Po èem sklepatе?" "Po dvajsetih letih zakona."

"A, vaša žena?" se zacne svitati prvemu. "In se je nekaj zjezila na vas..."

"Ne, umrla je."

"Moje sožalje... Zakaj pa niste sedeža odstopili kake-mu sorodniku ali prijatelju?"

"So vsi na pogrebu."





VICI - MOPPEN



De duivel daagde steeds weer de heilige Petrus uit om ieder zijn eigen elftal op te stellen en daarna een wedstrijd te spelen. Maar Petrus vond een voetbalwedstrijd aanstotelijk en nam de uitdaging niet aan. Tot dat hij eens tijdens zijn ronde in de Hemel erachter kwam dat er een groot aantal Braziliaanse interlanders aangekomen waren. "Nou, als je nog wil, dan kan de wedstrijd toch plaatsvinden," zei Petrus aan de duivel. "We gaan winnen, want het goede overwint altijd."

"Ik wed dat jouw team verliest," antwoordde de duivel.

"Gokken is weliswaar een zonde", zei de heilige Petrus, "maar omdat het doel de middelen heiligt, neem ik jouw weddenschap aan met het doel jouw de heerschappij van het goede te bewijzen." En ze hebben gewed.

"Maar hoe kan je er zo overtuigd van zijn, dat de Hel zou winnen?" vroeg net voor de wedstrijd de heilige Petrus. "Zie je dan echt niet, dat de Hemel de beste spelers heeft?"

"Heb jij er dan niet aan gedacht, dat de Hel alle scheidsrechters heeft?"

Hudiè je spet in spet izzival svetega Petra, da bi sestavila svoje nogometno moštvo in se potem pomerila, ampak Petru se je igra zdela pohujšljiva in ni sprejel izziva - vse dokler ni nekoè na obhodu nebes odkril, da je prispel cel kup pobožnih brazilskih internacionalcev.

"No, èe hoèeš, pa bomo imeli tisto tekno," je rekel Peter hudièu. "Zmagali bomo, ker dobro vedno prevlada."

"Stavim, da bojo tvoji zgubili," je takoj odvrnil hudiè.

"Hazard je sicer pregreha," je rekel sveti Peter, "ampak ker namen posveèuje sredstva, stavo sprejemem z namenom, da ti dokažem premoè dobrega." In sta stavila.

"Pa kako moreš biti tako preprican, da bo Pekel zmagal?" je tik pred tekmo vprašal sveti Peter. "A res ne vidiš, da imajo Nebesa najboljše igralce?"

"A ti pa še nisi pomislil, da ima Pekel prav vse sodnike?"



te gek, zeg



VERENIGING VRIENDEN VAN SLOVENIË
Združenje Prijateljev Slovenije

Voorzitter:

Bojan Gorički, Beethovenstraat 19, 4536 AG Terneuzen.
0115 – 613722

Vice-voorzitter:

Fred Wolsink, Wisselt 75, 7021 EH Zelhem.
0314 – 623195

Secretaris:

Walter Bril, Teldersweg 185, 3052 TG Rotterdam.
010 – 461 32 12

Penningmeester:

Siem Edink, Otterlaan 13, 2623 CV Delft.
015 – 256 20 10

Leden:

Irena Vreèek, Teldersweg 185, 3052 TG Rotterdam.
010 – 461 32 12
Leon Kim, Roos van Dekama erf 96, 2907 EA Capelle a/d IJssel
010 - 284 73 30

Vereniging Vrienden van Slovenië

De Vereniging Vrienden van Slovenië is opgericht op 7 juli 1991. De Vereniging Vrienden van Slovenië is een zelfstandige en onafhankelijke landelijke organisatie die zich ten doel stelt met name op cultureel, economisch en maatschappelijk gebied de samenwerking tussen Nederland en Slovenië resp. Nederlanders en Slovenen te bevorderen. De Vereniging beschouwt zichzelf als de geëigende plaats voor ontmoetingen tussen Nederlanders en Slovenen. De Vereniging wil voorts in het bijzonder een ontmoetingsplaats zijn voor de Slovenen in Nederland.
(uit artikel 2 van de Statuten)

**Veleposlaništvo Republike Slovenije:
Ambassade van de Republiek Slovenië**

Anna Paulownastraat 11
2518 BA 's Gravenhage

ADRIA

ADRIA AIRWAYS

THE AIRLINE OF SLOVENIA

*Amsterdam Barcelona Copenhagen
Frankfurt London Moscow Munich Paris
Sarajevo Skopje Split Tel Aviv Tirana
Vienna Zurich*



Tel: 020-316 42 20